

BTP\_DZh\_140217\_prazdniki.eaf

pil wātne pora xun' kon ɕōpitaxtēxt matər māxəs  
pil wāt-ne pora xun' kon ɕōpit-axt-ēx-t matər māxəs  
ягода собирать-NMZ время когда снаружи приготовить-REFL-NPST-3PL  
что.INDEF для  
во время сбора ягод, когда снаружи что-то готовят

tuwəl wōrajan porat os ti tōn akwan ɕōpitaxtēxt  
tuwəl wōr-aj-an pora-t os ti tōn akwan ɕōpit-axt-ēx-t  
потом лес-VBZ-NMZ время-LOC ADD PTCL2 тогда вместе приготовить-REFL-  
NPST-3PL  
потом в охотничье время вместе готовят

tuwəl  
tuwəl  
потом  
потом

ta māxəs akwan atxatēxt  
ta māxəs akwan at-xat-ēx-t  
тот для вместе собирать-REFL-NPST-3PL  
для этого вместе собираются

xun' matər jīkwī purlaxtēxt  
xun' matər jīkw-i pur-l-axt-ēx-t  
когда что.INDEF танцевать-NPST[3SG] жертва-VBZ-REFL-NPST-3PL  
танцуют, делают обряды

tōwērt matər jīrxatēxt ta māxəs akwan atxatēxt  
tōwa ēr-t matər jīr-xat-ēx-t ta māxəs akwan at-xat-ēx-t  
некоторый момент-LOC что.INDEF жертва-REFL-NPST-3PL тот для вместе  
собрать-REFL-NPST-3PL  
иногда что-нибудь в жертву приносят, для этого собираются

ēlal' jomɕakw ōluŋkwe  
ēl-al' jomɕakw ōl-uŋkwe  
перед-DIR хорошо быть-INF  
дальше хорошо жить

jomas xōtal wos pati n'awramane jomɕakw wos ōlēxt  
jomas xōtal wos pat-i n'awram-an-e jomɕakw wos ōl-ēx-t  
хороший день OPT упасть-NPST[3SG] ребенок-PL-POSS.3SG хорошо OPT  
быть-NPST-3PL  
чтобы день был хороший, дети чтобы хорошо жили

tānki jomɕakw ēlal' wos wērmēxt ōluŋkw  
tān-ki jomɕakw ēl-al' wos wērm-ēx-t ōl-uŋkw  
3PL-EMPH хорошо перед-DIR OPT мочь-NPST-3PL быть-INF  
сами чтобы хорошо могли жить дальше

pāwəl tāxəl pussən māxum jomɕakw wos wērmēxt xotum ōluŋkw ēlal'  
pāwəl tāxəl pussən māxum jomɕakw wos wērm-ēx-t xotum ōl-uŋkw ēl-al'  
деревня полностью весь народ хорошо OPT мочь-NPST-3PL как.то быть-INF

перед-DIR

чтобы во всей деревне люди могли как-то хорошо дальше жить

not jomas wos pati

not jomas wos pat-i

век хороший OPT упасть-NPST[3SG]

чтобы жизнь хорошей была

tūji janiḡ jalpəḡ xōtal

tūji janiḡ jalpəḡ xōtal

весной большой священный день

весной большой священный день

il'ja xōtal pati tāḡle xōtal minēḡt tān tōwērt

il'ja xōtal pat-i tāḡle xōtal min-ēḡ-t tān tōwa ēr-t

Илья день упасть-NPST[3SG] полностью день пойти-NPST-3PL 3PL

некоторый момент-LOC

Ильин день наступает, в этот день они идут иногда

akwan atxatēḡt n'ōrt xōt tot

akwan at-xat-ēḡ-t n'ōr-t xōt tot

вместе собрать-REFL-NPST-3PL гора-LOC где там

вместе собираются где-нибудь в горах, там

sāli jīriḡ tuḡtijanəl

sāli jīr-iḡ tuḡt-i-janəl

олень жертва-TRANS ставить-NPST-SG.0-3PL.S

олень в жертву приносят

ēlal' jomḡakw wos ōlēḡt jomḡakw wos notanəl

ēl-al' jomḡakw wos ōl-ēḡ-t jomḡakw wos not-anəl

перед-DIR хорошо OPT быть-NPST-3PL хорошо OPT век-POSS.3PL

дальше хорошо чтобы жили

takwi wos pati

takwi wos pat-i

3SG.EMPH OPT упасть-NPST[3SG]

сами чтобы

tānki ōlne wārmal'anəl jomas ēkwaḡ xosaḡ wos ōli

tān-ki ōl-ne wārmal'-anəl jomas ēkwa-ḡ xosa-ḡ wos ōl-i

3PL-EMPH быть-NMZ дело-POSS.3PL хороший женщина-TRANS длинный-TRANS

OPT быть-NPST[3SG]

чтобы у них дела хорошо долго были

ta māḡəs akwan atxatēḡt ta māḡəs jīrxatēḡt ta māḡəs ta

ta māḡəs akwan at-xat-ēḡ-t ta māḡəs jīr-xat-ēḡ-t ta māḡəs ta

тот для вместе собрать-REFL-NPST-3PL тот для жертва-REFL-NPST-3PL

тот для PTCL

для этого собираются, для этого приносят жертвы, для этого

ōlunḡkw это

ōl-unḡkw это

быть-INF это

ЖИТЬ

ta janiḡ jalpəḡ xōtal ta māḡəs ta ōli  
ta janiḡ jalpəḡ xōtal ta māḡəs ta=ōl-i  
тот большой священный день тот для PTCL=быть-NPST[3SG]  
тот священный день для этого и есть

tuwəl os ōli takwsi  
tuwəl os ōl-i takwsi  
потом ADD быть-NPST[3SG] осенью  
потом ещё осенью

janiḡ jalpəḡ xōtal hun' māxum  
janiḡ jalpəḡ xōtal hun' māxum  
большой священный день когда народ  
большой священный день когда народ

wōrajaḡkw cōpitaxtēḡt tān ta māḡəs pūrlaxtēḡt  
wōr-aj-aḡkw cōpit-axt-ēḡ-t tān ta māḡəs pūr-l-axt-ēḡ-t  
лес-NMZ-INF приготовить-REFL-NPST-3PL 3PL тот для жертва-VBZ-REFL-  
NPST-3PL  
охотиться готовятся, они для этого делают обряд

jīr wārēḡt ēlal' wos jomḡakw wos wōrajaḡkw kos wērmēḡt wōrajaḡkw  
jīr wār-ēḡ-t ēl-al' wos jomḡakw wos=wōr-aj-aḡkw kos wērm-ēḡ-t wōr-  
aj-aḡkw  
жертва делать-NPST-3PL перед-DIR OPT хорошо OPT=лес-VBZ-INF CONC  
мочь-NPST-3PL лес-VBZ-INF  
приносят жертву, чтобы дальше могли хорошо охотиться

wārmal'anəl jomasix wos ōli  
wārmal'-anəl jomas-ix wos=ōl-i  
дело-POSS.3PL хороший-TRANS OPT=быть-NPST[3SG]  
дело их хорошо чтобы шло

wōrajēḡt tuwəl  
wōr-aj-ēḡ-t tuwəl  
лес-NMZ-NPST-3PL потом  
охотятся потом

juw joxtne porat wōrajan xōtal  
juw joxt-ne pora-t wōr-aj-an xōtal  
домой прийти-NMZ время-LOC лес-VBZ-NMZ день  
когда приходят домой в день охоты

xōtalanəl xolēḡt joxtēḡt os wērmēḡt  
xōtal-anəl xol-ēḡ-t joxt-ēḡ-t os wērm-ēḡ-t  
день-POSS.3PL закончиться-NPST-3PL прийти-NPST-3PL ADD мочь-NPST-3PL  
дни заканчиваются, приходят и могут

akwan atxatiḡlaḡkw  
akwan at-xat-ixl-aḡkw  
вместе собрать-REFL-ASP-INF  
вместе собратся

xot'ut man sōmit  
xot'ut man sōmit  
кто Q количество  
кто сколько

kātn pattəs manər kātn pattəs ta māxəs os wērmēxt jalpəŋ xōtal  
wāriɣlaŋkwe  
kāt-n pat-t-əs manər kāt-n pat-t-əs ta māxəs os wērm-ēx-t jalpəŋ  
xōtal wār-iɣl-aŋkwe  
рука-LAT упасть-TR-PST[3SG] что рука-LAT упасть-TR-PST[3SG] тот для  
ADD мочь-NPST-3PL священный день делать-ASP-INF  
добыл, что добыл, для этого тоже могут праздник устроить

tuwəl os  
tuwəl os  
потом ADD  
и потом

ɕēmjanəl  
ɕēmja-nəl  
семья-POSS.3PL  
семьи

māxəs n'awramanəl māxəs os  
māxəs n'awram-anəl māxəs os  
для ребёнок-POSS.3PL для ADD  
для, детей для и

i ūrinəkwa xōtal tən wārēxt  
i ūrinəkwa xōtal tən wār-ēx-t  
и ворона день 3PL делать-NPST-3PL  
и они делают вороний день

ūrinəkwa xōtal taw tūjaɣ  
ūrinəkwa xōtal taw tūja-ɣ  
ворона день 3SG весна-TRANS  
вороний день весной

ōli tūjaɣ  
ōl-i tūja-ɣ  
быть-NPST[3SG] весна-TRANS  
весной

akwan atxatēxt os māxum pussən n'awramət  
akwan at-xat-ēx-t os māxum pussən n'awram-ət  
вместе собрать-REFL-NPST-3PL ADD народ весь ребёнок-PL  
собираются люди все, дети

man sōmit n'awram ōn'ɕi pāwəl pāwəl tāxəl akwan atawet tən jotanəl  
jōŋxēxt matarəl tittawet  
man sōmit n'awram ōn'ɕ-i pāwəl pāwəl tāxəl akwan at-awe-t tən jot-  
anəl jōŋx-ēx-t matar-əl titt-awe-t  
Q количество ребёнок иметь-NPST[3SG] деревня деревня полностью

вместе собрать-PASS[NPST]-3PL 3PL с-POSS.3PL играть-NPST-3PL  
что.INDEF-INS кормить-PASS[NPST]-3PL  
сколько детей есть в деревне, вся деревня собирается, с ними играют,  
чем-нибудь их кормят

os solamatəl pajtawet n'awramət  
os solamat-əl pajt-awe-t n'awram-ət  
ADD каша-INS варить-PASS[NPST]-3PL ребёнок-PL  
кашу варят детям

n'awramət jīkwēxt matər pōrxēxt  
n'awram-ət jīkw-ēx-t matər pōrx-ēx-t  
ребёнок-PL танцевать-NPST-3PL что.INDEF прыгать-NPST-3PL  
дети танцуют, прыгают

matər ut wārēxt jōnxēxt  
matər ut wār-ēx-t jōnx-ēx-t  
что.INDEF вещь делать-NPST-3PL играть-NPST-3PL  
какую-нибудь вещь делают, играют

osēwatal wārmal' piç pattēxt  
osēwatal wārmal' piç pat-t-ēx-t  
разный дело обычай упасть-TR-NPST-3PL  
разные обычаи начинают

ta māxəs janiḡ xōtpat pussən akwan atxatēxt n'awramət wos wērmēxt  
ta māxəs janiḡ xōtpa-t pussən akwan at-xat-ēx-t n'awram-ət wos wērm-  
ēx-t  
тот для большой человек-PL весь вместе собрать-REFL-NPST-3PL  
ребёнок-PL OPT мочь-NPST-3PL  
для этого взрослые все собираются, чтобы дети могли

jomçakw uçlaxtaḡkwe jōnxuḡkwe  
jomçakw uçlaxt-aḡkwe jōnx-uḡkwe  
хорошо отдыхать-INF играть-INF  
хорошо отдыхать, играть

akwan atxatiḡlaḡkwe tuwəl  
akwan at-xat-iḡl-aḡkwe tuwəl  
вместе собрать-REFL-ASP-INF потом  
вместе собраться потом

ūrinēkwa manər māxəs ta xōtal ūrinēkwa xōtaliḡ lāwawe  
ūrinēkwa manər māxəs ta xōtal ūrinēkwa xōtal-iḡ lāw-awe  
ворона что для тот день ворона день-TRANS сказать-PASS[NPST.3SG]  
ворона... почему этот день вороньим днём называется

ūrinēkwa ta porat joxti tuwəl ūrinēkwa kos taw n'awramət māxəs jomas  
ūrinēkwa ta pora-t joxt-i tuwəl ūrinēkwa kos taw n'awram-ət māxəs  
jomas  
ворона тот время-LOC прийти-NPST[3SG] потом ворона CONC 3SG ребёнок-  
PL для хороший  
тогда прилетает ворона, ворона она для детей хорошо

ti ōli taw n'awramət lāwēxt ūrɣalim ōli ūrinēkwa xōtal ой ūrinēkwa  
ti=ōl-i taw n'awram-ət lāw-ēx-t ūr-ɣal-im ōl-i ūrinēkwa xōtal ой  
ūrinēkwa

PTCL2=быть-NPST[3SG] 3SG ребёнок-PL сказать-PST-3PL держать-ASP-CVB  
быть-NPST[3SG] ворона день ой ворона  
она говорит детей оберегает в вороний день ой ворона

taw pāwəl ōwəlt ta māxəs lāwawe  
taw pāwəl ōwəl-t ta māxəs lāw-awe  
3SG деревня край-LOC тот для сказать-PASS[NPST.3SG]  
она на краю деревни (мб там вообще другое произойдет) поэтому  
говорят

pinawe n'awram sāp sāp tarəm ūrinēkwa tuw  
pin-awe n'awram sāp sāp tarəm ūrinēkwa tuw  
класть-PASS[NPST.3SG] ребёнок труха труха на ворона туда  
кладутся опилки детские на них, туда, ворона

wos ūnti lāwēxt jomas xun' ūrinēkwa tuw ūnti  
wos=ūnt-i lāw-ēx-t jomas xun' ūrinēkwa tuw ūnt-i  
OPT=сестра-NPST[3SG] сказать-NPST-3PL хорошо когда ворона туда сестра-  
NPST[3SG]  
пусть сядет, говорят хорошо, если ворона туда садится

tuwəl cēmjat os  
tuwəl cēmja-t os  
потом семья-LOC ADD  
потом в семье тоже

iŋ jalpəŋ xōtal wārēxt xun' n'awram samn patne porat  
iŋ jalpəŋ xōtal wār-ēx-t xun' n'awram sam-n pat-ne pora-t  
всё.ещё священный день делать-NPST-3PL когда ребёнок глаз-LAT  
упасть-NMZ время-LOC  
ещё праздник устраивают, когда ребёнок рождается

tuwəl os pūri pūri wārawe pūri  
tuwəl os pūri pūri wār-awe pūri  
потом ADD свадьба свадьба делать-PASS[NPST.3SG] свадьба  
потом ещё свадьбу делают

wārawe ta māxəs xun'  
wār-awe ta māxəs xun'  
делать-PASS[NPST.3SG] тот для когда  
делают когда

kit koliɣ akwan xotum rutmaltaxtēx  
kit kol-iɣ akwan xotum rut-m-alt-axt-ē-ɣ  
два дом-DU вместе как.то родня-VBZ-CAUS-REFL-NPST-3DU  
два дома обретают родственные связи друг по отношению к другу

xajtalanɣkwe joxtalēxt xajtalan ut joxtēxt  
xajt-al-aŋkwe joxt-al-ēx-t xajt-al-an ut joxt-ēx-t  
бегать-ASP-INF прийти-ASP-NPST-3PL бегать-ASP-NMZ вещь прийти-  
NPST-3PL

бегать приходят, беганье

nē kolna nē kolt mat palit nila xūrum xōtal xajtalaxtēxt  
nē kol-na nē kol-t mat palit nila xūrum xōtal xajt-al-axt-ēx-t  
женщина дом-LAT женщина дом-LOC INDEF длина четыре три день бегать-  
ASP-REFL-NPST-3PL  
в женский дом в женском доме сколько-то – три-четыре дня – бегают

ēriḡ ērgēxt mat palit wōratēxt tuw  
ēriḡ ērg-ēx-t mat palit wōrat-ēx-t tuw  
песня петь-NPST-3PL INDEF длина стремиться-NPST-3PL туда  
песню поют, сколько-то туда стремятся

wos ajanəl wos wērmijanəl miṅkw ta māḡəs joxtalēxt mat palit tot ta  
wos=a-j-anəl wos=wērm-i-janəl mi-ṅkw ta māḡəs joxt-al-ēx-t mat palit  
tot ta  
OPT=пить-NPST-SG.0.3PL.S OPT=мочь-NPST-SG.0-3PL.S взять-INF тот для  
прийти-ASP-NPST-3PL INDEF длина там PTCL  
чтобы пить, чтобы могли взять, для этого ходят там сколько-то

xajtalaxtēxt tuwəl  
xajt-al-axt-ēx-t tuwəl  
бегать-ASP-REFL-NPST-3PL потом  
бегают потом

xun' xajtalan wārmal' jēmti  
xun' xajt-al-an wārmal' jēmt-i  
когда бегать-ASP-NMZ дело статья-NPST[3SG]  
когда настаёт беганье

nē koln joxtēxt pūri wāruṅkw cōpitaxtēxt nē takwi  
nē kol-n joxt-ēx-t pūri wār-uṅkw cōpit-axt-ēx-t nē takwi  
жена дом-LAT прийти-NPST-3PL свадьба делать-INF приготовить-REFL-  
NPST-3PL женщина 3SG.EMPH  
в женский дом приходят, свадьбу играть готовятся, женщина сама

ūnli kolēt lap  
ūnl-i kol-ē-t lap  
сидеть-NPST[3SG] дом-POSS.3SG-LOC за  
сидит в своём доме, закрытая

pinime ōli lakkwa takwi janas c̣irəl ōli  
pin-ime ōl-i lakkwa takwi janas c̣ir-əl ōl-i  
клясть-MIR.PASS[3SG] быть-NPST[3SG] врозь 3SG отдельный способ-INS  
быть-NPST[3SG]  
отдельно находится

xum at wērmī taw jote ūnlunḡkw  
xum at=wērm-i taw jot-e ūnl-unḡkw  
муж NEG=мочь-NPST[3SG] 3SG COM-POSS.3SG сидеть-INF  
муж не может с ней сидеть

takwi taw āḡijane jot  
takwi taw āḡi-jan-e jot

3SG.EMPH 3SG дочь-PL-POSS.3SG COM  
она сама с сёстрами

xoti āxijane jot jēxāxijane jot tuwəl takwi janas tot tēxt tot takwi  
wārmal'ane l'ūn'cim ōli

xoti āxi-jan-e jot jēx-āxi-jan-e jot tuwəl takwi janas tot tē-x-t  
tot takwi wārmal'-an-e l'ūn'c-im ōl-i

который дочь-PL-POSS.3SG COM старший-дочь-PL-POSS.3SG COM потом  
3SG.EMPH отдельный там есть-NPST-3PL там 3SG.EMPH дело-PL-POSS.3SG  
плакать-CVB быть-NPST[3SG]

с сёстрами, со старшими сёстрами, потом отдельно, там едят со своими  
делами, сидит, плачет

at kos tānxi mat tānxi taw ta xōtal l'ūn'cuŋkw tawēn ēri  
at=kos=tānxi-i mat tānxi-i taw ta xōtal l'ūn'c-uŋkw taw-ē-n ēr-i  
NEG=CONC=хотеть-NPST[3SG] INDEF хотеть-NPST[3SG] 3SG PTCL день  
плакать-INF 3SG-POSS.3SG-LAT надо-NPST[3SG]  
даже если не хочет – ей в этот день надо плакать

taçir ta ēri taçir taji  
ta-çir ta=ēr-i ta-çir taji  
тот-способ PTCL=надо-NPST[3SG] тот-способ это  
так надо

a tox nas ūnlaxōluŋkw at taji  
a tox nas ūnl-axōl-uŋkw at taji  
а так просто сидеть-ATT-INF NEG это  
а так просто сидеть – не

lāwēxt что это tānxi ke at tānxi ke taw вот  
lāw-ēx-t что это tānxi-i=ke at=tānxi-i=ke taw вот  
сказать-NPST-3PL что это хотеть-NPST[3SG]=COND NEG=хотеть-  
NPST[3SG]=COND 3SG вот  
говорят, что хочет или не хочет, она вот

tot ūnluŋkw ēri tawēn l'ūn'cuŋkw  
tot ūnl-uŋkw ēr-i taw-ē-n l'ūn'c-uŋkw  
тот сидеть-INF надо-NPST[3SG] 3SG-POSS.3SG-LAT плакать-INF  
там ей надо сидеть и плакать

tuwəl xun' nila xūrum nila xōtal tān  
tuwəl xun' nila xūrum nila xōtal tān  
потом когда четыре три четыре день 3PL  
потом через три-четыре дня они

pūri jīkwēxt pūri wārēxt matəḡ  
pūri jīkw-ēx-t pūri wār-ēx-t matəḡ  
свадьба танцевать-NPST-3PL свадьба делать-NPST-3PL что.INDEF  
свадьбу танцуют, свадьбу играют

mūjlupti mūjluptawe taw  
mūj-l-upt-i mūj-l-upt-awe taw  
гость-VBZ-CAUS-NPST[3SG] гость-VBZ-CAUS-PASS[NPST.3SG] 3SG  
дарит подарки, дарят подарки ей



ċēmjate xotum matər pormasəl osēwatal utəl sālil mūjluptawe matər  
janiḡ  
ċēmja-te xotum matər pormas-əl osēwatal ut-əl sālil-mūj-l-upt-awe  
matər janiḡ  
семья-POSS.3SG как.то что.INDEF вещь-INS разный вещь-INS олень-INS  
гость-VBZ-CAUS-PASS[NPST.3SG] что.INDEF большой  
семье разные вещи, предметы, олени дарят, что-то большое

ērne janiḡ pormasəl matarəl taw ċān'ēḡ āċēḡ mūjluptawēḡ tuwəl  
ēr-ne janiḡ pormas-əl matar-əl taw ċān'-ēḡ āċ-ēḡ mūj-l-upt-awē-ḡ  
tuwəl  
надо-NMZ большой вещь-INS что.INDEF-INS 3SG мать-COLL.DU отец-  
COLL.DU гость-VBZ-CAUS-PASS[NPST]-3DU потом  
нужный большой предмет какой-нибудь дарят её родителям, потом

xūrum nila xōtal jīkwēḡt porḡēḡt minēḡt  
xūrum nila xōtal jīkw-ēḡ-t porḡ-ēḡ-t min-ēḡ-t  
три четыре день танцевать-NPST-3PL скакать-NPST-3PL пойти-NPST-3PL  
три-четыре дня танцуют, скачут, идут

xumite kolna  
xum-ite kol-na  
муж-POSS.3SG дом-LAT  
в дом её мужа

wāpse kolna wāps kolna tot tuw minēḡt tot  
wāps-e kol-na wāps kol-na tot tuw min-ēḡ-t tot  
зять-POSS.3SG дом-LAT зять дом-LAT там туда пойти-NPST-3PL там  
в дом зятя, туда идут, там

os ēlal' pūri jīkwēḡt matər pūri wārēḡt  
os ēl-al' pūri jīkw-ēḡ-t matər pūri wār-ēḡ-t  
ADD перед-DIR свадьба танцевать-NPST-3PL что.INDEF свадьба делать-  
NPST-3PL  
потом дальше танцуют, играют свадьбу

tot os ta juji palt uċ ta ōjka wērmī  
tot os ta juj-i pal-t uċ ta ōjka wērm-i  
там ADD тот зад-ATTR сторона-LOC только тот мужчина мочь-NPST[3SG]  
там уже после этого только мужчина может

wāpse āḡijanəl palt tuw minuḡkw āḡite āḡijanəl jot ūnlunḡkw uċ ta  
wērmī  
wāps-e āḡi-janəl palt tuw min-uḡkw āḡi-te āḡi-janəl jot ūnl-uḡkw uċ  
ta wērm-i  
зять-POSS.3SG дочь-POSS.3PL к туда пойти-INF дочь-POSS.3SG дочь-  
POSS.3PL COM сидеть только PTCL мочь-NPST[3SG]  
зять к девушкам, может пойти с девушками, сидеть только тогда может

taċir pūri mat palit os  
ta-ċir pūri mat palit os  
тот-способ свадьба INDEF длина ADD  
так сколько-то свадьба и

āḡi xun' minuḡkw pati xumite kolna  
āḡi xun' min-uḡkw pat-i xum-ite kol-na  
дочь когда пойти-INF упасть-NPST[3SG] муж-POSS.3SG дом-LAT  
девушка когда ходить начинает в дом мужа

tōnt taw sunna ūnttawe  
tōnt taw sun-na ūnt-t-awe  
тогда 3SG сани-LAT сесть-TR-PASS[NPST.3SG]  
тогда её в сани сажают

xōtəl rūtanən jūrtanən juwl'e xartawe  
xōt-əl rūt-an-e-n jūrt-an-e-n juw-l'e xart-awe  
где-ABL родня-PL-POSS.3SG-LAT друг-PL-POSS.3SG-LAT домой-DIR тянуть-  
PASS[NPST.3SG]  
родня и друзья её домой тянут

os xumite wāpse  
os xum-ite wāps-e  
ADD муж-POSS.3SG зять-POSS.3SG  
а муж

wāpsanəln tān os rūtanəln ēlal' xartawe  
wāps-anəl-n tān os rūt-anəl-n ēl-al' xart-awe  
зять-POSS.3PL-LAT 3PL ADD родня-POSS.3PL-LAT перед-DIR тянуть-  
PASS[NPST.3SG]  
зять и его родня дальше тянут её

kos xun' wāpse nox pati xun' sun xartne porat wāps kos xun' taw nox  
nox patne wārmal'e  
kos xun' wāps-e nox=pat-i xun' sun xart-ne pora-t wāps kos xun' taw  
nox nox=pat-ne wārmal'-e  
CONC когда зять-POSS.3SG верх=упасть-NPST[3SG] когда сани тянуть-NMZ  
время-LOC зять CONC когда 3SG верх верх=упасть-NMZ дело-POSS.3SG  
зять всегда побеждает, когда сани тянут, подразумевается что он  
всегда побеждает

tawēn ēri tuwəl minēxt taw palt kolēt mat palit os pūri jīkwēxt  
taw-ē-n ēr-i tuwəl min-ēx-t taw palt kol-ē-t mat palit os pūri jīkw-  
ēx-t  
3SG-POSS.3SG-LAT надо-NPST[3SG] потом пойти-NPST-3PL 3SG к дом-POSS.  
3SG-LOC INDEF длина ADD свадьба танцевать-NPST-3PL  
ему нужно, потом идут к нему в дом и сколько-то танцуют

ta juji palt māxum lakkwa minḡalēxt хот'ut ēlal' ōli taw xosat tāḡəl  
ōli  
ta juj-i pal-t māxum lakkwa=min-ḡal-ēx-t хот'ut ēl-al' ōl-i taw  
xosa-t tāḡəl ōl-i  
тот зад-ATTR сторона-LOC народ врозь-пойти-ASP-NPST-3PL кто перед-  
DIR быть-NPST[3SG] 3SG длинный-LOC полностью быть-NPST[3SG]  
после этого люди расходятся, кто дальше остаётся, долго может  
оставаться

хот'ut ta paln tān

xot'ut ta pal-n t̄an  
кто тот сторона-LAT 3PL  
кто туда

xūrum nila xōtalkem sāt xōtalaxkem juwl'e minēxt  
xūrum nila xōtal-kem sāt xōtal-ax-kem juw-l'e min-ēx-t  
три четыре день-APPR семь день-APPR-APPR домой-DIR пойти-NPST-3PL  
три четыре дня примерно неделю домой идут

ta juji palt os  
ta juj-i pal-t os  
тот зад-ATTR сторона-LOC ADD  
после этого

ētpos kit ētpos xoli uç ta āxi wērmī juw jalun̄kwe jun  
ētpos kit ētpos xol-i uç ta āxi wērm-i juw jal-un̄kwe jun  
месяц два месяц закончиться-NPST[3SG] только тот дочь мочь-NPST[3SG]  
домой сходить-INF дома  
месяц два месяца заканчиваются только тогда та девушка может домой  
идти

māxmane palt çān'e āçe palt jalun̄kw wērmī  
māxm-an-e palt çān'-e āç-e palt jal-un̄kw wērm-i  
народ-PL-POSS.3SG к мать-POSS.3SG отец-POSS.3SG к сходить-INF мочь-  
NPST[3SG]  
к своим, к родителям сходить может

tuwəl nas os janiḡ jalpəḡ xōtal̄t os wērmēxt māxum  
tuwəl nas os janiḡ jalpəḡ xōtal-t os wērm-ēx-t māxum  
потом просто ADD большой священный день-LOC ADD мочь-NPST-3PL народ  
потом просто в большой праздник люди могут

çōpitan̄kw ta māxəs xun' matər rūtət matər  
çōpit-an̄kw ta māxəs xun' matər rūt-ət matər  
приготовить-INF тот для когда что.INDEF родня-PL что.INDEF  
приготовить что-то чтобы родственники

nas tox xōtəl xōtəl ēli saməl māxum joxtēxt ta māxəs wērmēxt os  
matər  
nas tox xōt-əl xōt-əl ēl-i sam-əl māxum joxt-ēx-t ta māxəs wērm-ēx-t  
os matər  
просто так где-ABL где-ABL перед-ATTR угол-ABL народ прийти-NPST-3PL  
тот для мочь-NPST-3PL ADD что.INDEF  
просто откуда-то люди если приезжают, для этого могут что-то

janiḡ jalpəḡ xōtal wārun̄kw nas nas t̄anki wārēxt taml'e janiḡ jalpəḡ  
xōtal  
janiḡ jalpəḡ xōtal wār-un̄kw nas nas t̄an-ki wār-ēx-t taml'e janiḡ  
jalpəḡ xōtal  
большой священный день делать-INF просто просто 3PL-EMPH делать-  
NPST-3PL такой большой священный день  
большой праздник сделать просто сами делают такой праздничный день

pussən pāwləḡ māxum kon atxatēxt xōt matər

pussən pāwl-əŋ māxum kon at-xat-ēx-t xōt matər  
весь деревня-PROPI народ снаружи собрать-REFL-NPST-3PL где что.INDEF  
все люди в деревне снаружи собираются, где что

māxum joxtēxt xoti kolta matər māxum pojtsət ta kolna pussən tuw  
atxatēxt ta kol name janiḡ jalpəŋ xōtal  
māxum joxt-ēx-t xoti kol-ta matər māxum pojts-ət ta kol-na pussən  
tuw at-xat-ēx-t ta kol nam-e janiḡ jalpəŋ xōtal  
народ прийти-NPST-3PL который дом-LOC что.INDEF народ закончить-  
PST-3PL тот дом-LAT весь туда собрать-REFL-NPST-3PL тот дом имя-  
POSS.3SG большой священный день  
люди приходят, в дом в котором люди что-то закончили, в том доме все  
собираются, называется большой праздник

janiḡ kol lāwawe  
janiḡ kol lāw-awe  
большой дом сказать-PASS[NPST.3SG]  
большой дом называется

tot pussən jīkwēxt matarēxt akwan atxatiḡlēxt potərtēxt  
tot pussən jīkw-ēx-t matar-ēx-t akwan at-xat-iḡl-ēx-t potər-t-ēx-t  
там весь танцевать-NPST-3PL что.INDEF-NPST-3PL вместе собрать-REFL-  
ASP-NPST-3PL разговор-TR-NPST-3PL  
там все танцуют, что-то делают, собираются, разговаривают

purlaxtēxt matarēxt ta janiḡ kolta pussən tot ta ōlēxt  
pur-l-axt-ēx-t matar-ēx-t ta janiḡ kol-ta pussən tot ta=ōl-ēx-t  
жертва-VBZ-REFL-NPST-3PL что.INDEF-NPST-3PL тот большой дом-LOC весь  
там PTCL=быть-NPST-3PL  
делают обряды, в том большом доме все находятся

xun' māxum lakkwa minḡalēxt itipalaḡ xun'  
xun' māxum lakkwa=min-ḡal-ēx-t iti-pala-ḡ xun'  
когда народ врозь=пойти-ASP-NPST-3PL ночью-половина-TRANS когда  
когда люди расходятся вечером когда

purlaxtən juji palt māxum wērmēxt jīkwuḡkw matər sāḡkwəltapəl  
ēḡuḡkw mataraḡkw wērmēxt tuwəl itipalaḡ lakkwa ta jōmantēxt  
pur-l-axt-ən juj-i pal-t māxum wērm-ēx-t jīkw-uḡkw matər sāḡkwəltap-  
əl ēḡ-uḡkw matar-aḡkw wērm-ēx-t tuwəl iti-pala-ḡ lakkwa=ta=jōm-ant-  
ēx-t  
жертва-VBZ-REFL-NMZ зад-ATTR сторона-LOC народ мочь-NPST-3PL  
танцевать-INF что.INDEF саквылтап-INS петь-INF что.INDEF-INF мочь-  
NPST-3PL потом ночью-сторона-TRANS врозь=PTCL=шагать-ASP-NPST-3PL  
после обряда люди могут танцевать, что-нибудь под саквылтап спеть,  
могут потом вечером разойтись

tuwəl mat palit wērmēxt kit xūrum xōtal taml'e xōtal wāriḡlaḡkwe  
tuwəl mat palit wērm-ēx-t kit xūrum xōtal taml'e xōtal wār-iḡl-aḡkwe  
потом INDEF длина мочь-NPST-3PL два три день такой день делать-ASP-  
INF  
потом сколько-то могут, два-три дня такой праздник устраивать

māxmanəl māḡəs joxtum māxmanəl māḡəs tuwəl xotum taḡir ta

māxm-anəl māxəs joxt-um māxm-anəl māxəs tuwəl xotum ta-çir ta  
народ-POSS.3PL для прийти-RES народ-POSS.3PL для потом как.то тот-  
способ PTCL  
для народа для приехавшего, народ потом как-то так

ōlēxt pēḡalēxt  
ōl-ēḡ-t pēḡal-ēḡ-t  
быть-NPST-3PL ?-NPST-3PL  
живут ???